

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくF―四EJ航空機の追加生産及び取得並びにRF―四E航空機の取得に関する交換公文

(略称) 米国とのF―四EJ航空機の追加生産及び取得並びにRF―四E航空機の取得取極

昭和四十七年十一月二十一日 東京で

昭和四十七年十一月二十一日 効力発生

昭和四十七年十二月四 日 告示

(外務省告示第二五二号)

目 次

米国側書簡	八九一
日本におけるF―四EJ航空機の追加生産計画並びにRF―四E航空機の取得計画	八九一
1 日本国政府による航空機の取得又は生産	八九二
2 両国企業の航空機生産への参加	八九二
3 細目取極の締結	八九二
4 財政上の債務又は支出の予算措置	八九三
効力発生	八九三
日本側書簡	八九三

米国とのF―四EJ航空機の追加生産及び取得並びにRF―四E航空機の取得取極

（日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくF—四EJ航空機の追加生産及び取得並びにRF—四E航空機の取得に関する交換公文）

（米 国 側 書 簡）

（訳文）

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百五十四年三月八日に東京で署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互防衛援助協定に言及する光榮を有します。同協定は、各政府が、他方の政府に対し、援助を供与する政府が承認することがある装備、資材、役務その他の援助を、両政府の間で行なうべき細目取極に従つて、使用に供するものとするを特に規定しています。この規定に従つて、アメリカ合衆国政府と日本国政府の間で、一九六九年四月四日に、前記の相互防衛援助協定の条項に基づいて百四機を限度とするF—四EJ航空機並びに関連する装備及び資材を日本国において生産し並びに取得する計画に関して合意が成立しました。この計画は、現在進行中であり

ます。

アメリカ合衆国政府及び日本国政府の代表者は、F—四EJ航空機の追加計画並びにRF—四E航空機並びに関連する装備及び資材の取得に関する計画について討議を行ないました。この討議の結果による合衆国政府の了解は、次のとおりであります。

Excellency,

(U.S. Note)

Tokyo, November 21, 1972.

I have the honor to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Japan signed at Tokyo on March 8, 1954, which provides, inter alia, that each Government will make available to the other such equipment, materials, services, or other assistance as the Government furnishing such assistance may authorize, in accordance with such detailed arrangements as may be made between them. In pursuance of this provision, an agreement was reached between the Government of the United States of America and the Government of Japan on April 4, 1969 concerning a program for the production and acquisition in Japan of up to one hundred and four (104) F-4EJ aircraft and related equipment and materials under the terms and provisions of the said Mutual Defense Assistance Agreement. The program is now under way.

The representatives of the Government of the United States of America and the Government of Japan have held discussions on an additional F-4EJ program, and on a program for the acquisition of the RF-4E aircraft and related equipment and materials. The following is the understanding by the Government of the United States of America of the results of the above-mentioned discussions:

日本国政府による航空機の生産又は取得

両国企業の航空機の生産への参加

細目取極の締結

1 3の規定に基づき締結される細目取極に従い、日本国政府は、前記の百四機に加えてさらに二十四機を限度とするF-4EJ航空機並びに関連する装備及び資材を生産し又は取得し、並びに十四機を限度とするRF-4E航空機並びに関連する装備及び資材を取得する。合衆国政府は、F-4EJ航空機並びに関連する装備及び資材を生産し又は販売すること並びにRF-4E航空機並びに関連する装備及び資材を販売することを承認する。

2 F-4EJ航空機並びに関連する装備及び資材の生産は、日本国政府の経済上及び技術上の要件が満たされるべきであるとの原則に従い、合衆国及び日本国の企業が参加して実施される。合衆国政府は、日本国政府に直接販売を行なうことにより、前記の計画を補足する。

3 この了解は、前記の協定及びこれに基づく取極(千九百五十六年三月二十二日に署名された防衛目的のためにする特許権及び技術上の知識の交流を容易にするためのアメリカ合衆国政府と日本国政府との間の協定を含む)に従つて実施され、その実施のための細目取極は、両政府の権限のある当局の代表者により締結される。

1. In accordance with the detailed arrangements to be concluded under paragraph 3, the Government of Japan will manufacture or acquire, up to twenty-four (24) F-4EJ aircraft and related equipment and materials in addition to the above-mentioned one hundred and four (104) aircraft, and acquire up to fourteen (14) RF-4E aircraft and related equipment and materials. The Government of the United States of America will authorize the production or sale of the F-4EJ aircraft system and the sale of the RF-4E aircraft system and related equipment and materials.

2. The production of the F-4EJ aircraft and related equipment and materials will be undertaken through the participation of the industries of the United States and Japan in accordance with the principle that the economic and technological requirements of the Government of Japan are to be satisfied. The above-mentioned programs will be supplemented by direct sale by the Government of the United States of America to the Government of Japan.

3. The present understanding will be implemented in accordance with the above-mentioned Mutual Defense Assistance Agreement and arrangements concluded thereunder, including the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Japan to Facilitate Interchange of Patent Rights and Technical Information for Purposes of Defense signed on March 22, 1956. The detailed arrangements to implement the present understanding will be concluded between representatives of the competent authorities of the two Governments.

財政上の
債務又は
支出の予
算措置

効力発生

日本側書
簡

4

この了解及びこれに基づき締結されるすべての取極に基づ
く日本国政府の行なう財政上の債務の負担又は支出は、日本
国の憲法上の規定に従つた予算の承認を得たところにより行
なうものとする。

本使は、この了解が日本国政府により受諾される場合には、
この書簡及び受諾する旨の閣下の返簡をその返簡の日付の日に
効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提
案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向か
つて敬意を表します。

千九百七十二年十一月二十一日に東京で

アメリカ合衆国特命全權大使

ロバート・S・インガソル

日本国外務大臣 大平正芳閣下

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

米国とのF-4EJ航空機の追加生産及び取得並びにRF-4E航空機の取得取極

4. Financial obligations or expenditures incurred by the Government of Japan under the present understanding and all arrangements to be concluded hereunder will be subject to budget authorization pursuant to the constitutional provisions of Japan.

I have the honor to propose that, if the above understanding is acceptable to the Government of Japan, the present Note and Your Excellency's reply of acceptance shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Robert S. Ingersoll

His Excellency
Masayoshi Ohira,
Minister for Foreign Affairs,
Tokyo.

(Japanese Note)

Tokyo, November 21, 1972

(Translation)
Your Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

八九三

(米 国 側 書 簡)

"(U.S. Note)"

本大臣は、日本国政府が前記の了解を受諾することを同政府に代わつて確認し、閣下の書簡及びこの返簡をこの返簡の日付の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことに同意する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十二年十一月二十一日に東京で

日本国外務大臣 大平正芳

アメリカ合衆国特命全權大使

ロバート・S・インガソル閣下

I have the honor to confirm on behalf of my Government that the foregoing understanding is acceptable to the Government of Japan and to agree that your Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Masayoshi Ohira
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
Robert S. Ingersoll
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the United States
of America

(参考)

この取極は、一九六九年四月四日の交換公文(昭和四十四年二国間条約集及び条約集第一八三一号参照)により日米両政府の間で合意された百四機を限度とするF-4EJ航空機に加えてさらに二十四機を限度とする同航空機を生産し又は取得する計画及び十四機を限度とするRF-4E航空機を取得する計画についての日米両政府の了解を確認したものである。